

VAPOFIL™

Keyed Anesthetic Agent Adaptor

REF 8907-S
8907-F
8907-H

Rx only

Symbol Definitions
MD Medical Device

INTENDED USE:
Keyed anaesthetic agent adaptor used for the transfer of anaesthetic agents from bottle to vaporizer port.

WARNINGS:
Failure to obtain a gas tight seal at both ends of the bottle adaptor may permit leakage of air into the bottle and consequent over-filling of the vaporizer.
The device should not be used if fluid is detected in the outer clear tubing or any components are visibly damaged.
Do not overfill. Overfilling may cause patient injury due to potential overfilling.

Sight Glass

Filling

Locking Clamp Lever
Filler Port
Keyed Vapofil Block End
Vapofil Bottle End
Port Valve
Bottle Collar

Filling Instructions

1. Remove anesthetic bottle cap & ensure that bottle neck is free of defects. Tightly attach **Vapofil™ Bottle end** to bottle neck and tighten. This connection should be airtight.
2. Check that vaporizer control dial is in "OFF" Position.
3. Hold bottle below the level of the **filler port** and insert **keyed Vapofil™ block end** into **filler port**. Tighten the locking clamp by pulling the **locking clamp lever** forward and downward until the Vapofil™ block end is clamped.
Note: Only the matching block will be allowed to enter the filler port. Ensure the proper Vapofil™ is being used.
4. Raise the bottle above the level of the **filler port** and then open the **port valve** by pulling the lever forward.
5. When the vaporizer is full, close the **port valve** by returning the lever to the closed position.
6. Return the bottle to below the level of the **filler port** and allow any excess agent to drain back into the bottle.
7. Release the locking clamp by returning the **locking clamp lever** to the up position and then remove the Vapofil™ block end from the filler port.

NOTE: Both the Block end of the Vapofil™ and the Bottle end of the Vapofil™ are keyed to fit only the appropriate Vaporizer and Anesthetic Bottle, respectively. Please ensure that the appropriate Vapofil™ is being used. These units are also color coded to again ensure that only the appropriate Vapofil™ is used.

Special Note: Perishable Products

Rubber or plastic goods are guaranteed against defects in material or workmanship at the time of delivery.

IMPORTANT: Please note that these instructions were intended as a guideline for use of the Vapofil™. Specific filling and draining instructions may vary depending on the model and type of vaporizer you are using. Please refer to the vaporizer manufacturer's manual for specific instructions on filling and draining your vaporizer.

VAPOFIL™

Adaptateur d'agent anesthésique à clé

Définitions des symboles
MD Dispositif médical

UTILISATION PRÉVUE:
Adaptateur claveté pour agent anesthésique utilisé pour le transfert de ce dernier de la bouteille à l'orifice du vaporisateur.

AVERTISSEMENTS:
Il faut assurer l'étanchéité des deux extrémités de l'adaptateur; autrement le gaz pourrait entrer dans la bouteille et occasionner le remplissage excessif du vaporisateur.
Ce dispositif ne doit pas être utilisé si du fluide est détecté dans le flexible transparent extérieur ou si des composants sont visiblement endommagés.
Ne pas trop remplir. Un remplissage excessif pourrait être préjudiciable au patient en cas de débordement.

Verre-regard

Remplissage

Levier de verrouillage
Orifice de remplissage
Embout de forme spéciale Vapofil
Capsule de bouteille Vapofil
Soupape d'orifice
Col de bouteille

Instructions de remplissage

1. Enlever la capsule de la bouteille d'anesthésique et s'assurer que le col de la bouteille est exempt de défauts. Attacher l'extrémité de **bouteille Vapofil™** au col de la bouteille et resserrer jusqu'à ce que la connexion soit étanche à l'air.
2. Confirmer que le cadran de commande du vaporisateur est en position d'arrêt.
3. Tenir la bouteille au-dessous du niveau de **l'orifice de remplissage** et insérer **l'extrémité à bloc clavetée Vapofil™** dans **l'orifice de remplissage**. Resserrer le dispositif de serrage en tirant son **levier de verrouillage** vers l'avant et le bas jusqu'à ce que **l'extrémité à bloc Vapofil™** soit serrée. **NOTE:** Seule l'extrémité à bloc correspondante entrera dans l'orifice de remplissage. S'assurer d'utiliser l'unité Vapofil™ correcte.
4. Lever la bouteille au-dessus du niveau de **l'orifice de remplissage** et ouvrir la **soupape d'orifice** en tirant le levier vers l'avant.
5. Lorsque le vaporisateur est plein, fermer **la soupape d'orifice** en remettant le levier en position fermée.
6. Baisser la bouteille au-dessous du niveau de **l'orifice de remplissage** et laisser écouler tout agent excessif dans la bouteille.
7. Desserrer le dispositif de serrage en remettant son **levier de verrouillage** en position soulevée et enlever l'extrémité à bloc Vapofil™ de l'orifice de remplissage.

NOTE: L'extrémité à bloc et l'extrémité de bouteille de l'unité Vapofil™ sont clavetées pour correspondre seulement au vaporisateur correct et à la bouteille d'anesthésique correcte respectivement. S'assurer d'utiliser l'unité Vapofil™ correcte. En plus, le code couleur de ces unités permet de confirmer qu'on utilise l'unité correcte.

Note spéciale: Produits périssables

Les marchandises en caoutchouc ou en plastique sont garanties contre des défauts de matières ou de main-d'œuvre au moment de la livraison.

IMPORTANT: Remarque que ces instructions ont pour but de servir de ligne directrice pour l'utilisation de l'unité Vapofil™. Les instructions spécifiques de remplissage et de vidange peuvent varier selon le modèle et le type du vaporisateur en question. Consulter le manuel du fabricant du vaporisateur pour les instructions spécifiques sur le remplissage et la vidange du vaporisateur.

VAPOFIL™

Einfülladapter für Narkosemittel

Symboldefinitionen
MD Medizinprodukt

VERWENDUNGSZWECK:
Adapter mit speziellem Stecker (Schlüssel-Schloss-Prinzip) für Anästhetika zur Verwendung für die Überführung von Anästhetika aus der Flasche in den Anschluss des Verdampfers.

WARNHINWEISE:
Wenn Beide Flaschenansatzenden nicht luftdicht verschraubt werden, kann Luft in die Flasche eindringen, was zur Überfüllung des Zerstäubers führt.
Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn sich in dem durchsichtigen Verbindungsschlauch Flüssigkeit befindet oder wenn eine der Komponenten sichtbar beschädigt ist.
Überfüllen Sie das Produkt nicht. Das Überfüllen kann zu Verletzungen am Patienten infolge von möglicher Überfüllung führen.

Sichtglas

Füllung

Verschlussklammer-Hebel
Einfüllöffnung
Festgekeiltes Vapofil-Ende
Vapofil-Flaschenende
Öffnungsventil-Hebel
Flaschenhals

Anleitung zum Befüllen

1. Den Verschluss der Narkosemittelflasche entfernen und vergewissern, daß der Flaschenhals ohne Mängel ist. Den **Vapofil™** fest am Flaschenhals anbringen und festdrehen. Diese Verbindung sollte luftdicht sein.
2. Überprüfen, ob sich der Kontrollanzeiger in der "AUS" Stellung befindet.
3. Die Flasche unter die Einfüllöffnung halten und das **gekennzeichnete Vapofil™ -Ende** in die Einfüllöffnung einführen. Die Verschlussklammer feststellen, indem der **Verschluss-Hebel** nach vorne und unten gezogen wird. **Anmerkung:** Nur das passende Ende kann in die Einfüllöffnung eingeführt werden. Vergewissern Sie sich, daß der richtige **Vapofil™** verwendet wird.
4. Die Flasche über die **Einfüllöffnung** heben und dann das **Öffnungsventil** öffnen, indem der Hebel nach vorne gezogen wird.
5. Wenn der Verdampfer voll ist, das **Öffnungsventil** durch Zurückführen des Hebels in die Verschlussstellung bringen.
6. Die Flasche unter die **Einfüllöffnung** zurückbringen und das verbliebene Narkosemittel zurück in die Flasche fließen lassen.
7. Die Verschlussklammer lösen, indem der **Verschlusshebel** in die Aufwärtsstellung gebracht wird und dann das **Vapofil™ - Ende** aus der Einfüllöffnung entfernen.

Anmerkung: Der **Vapofil™** ist an beiden Enden narkosemittel-spezifisch kodiert, damit dieser nur mit dem richtigen Verdampfer und der richtigen Narkosemittelflasche verwendet werden kann. Bitte vergewissern Sie sich, daß der entsprechende **Vapofil™** verwendet wird. Diese Einheiten sind farblich gekennzeichnet, um sicherzustellen, daß nur der entsprechende **Vapofil™** verwendet werden kann.

Besondere Anmerkung: Verderbliche Produkte

Gummi- und Kunststoffwaren sind zum Zeitpunkt der Lieferung gegen Mängel im Material und der Herstellung garantiert.

WICHTIG: Beachten Sie bitte, daß diese Anleitung als Richtlinie für den Gebrauch des **Vapofil™** gedacht ist. Bestimmte Einfüll- und Entleerungsanweisungen können verschieden sein, je nach Modell und Typ des Verdampfers, den Sie benutzen. Bitte entnehmen Sie genaue Anleitungen zur Befüllung und Entleerung Ihres Verdampfers den Anweisungen des Verdampferherstellers.

VAPOFIL™

Adaptador de Agente Anestésico de con clave

Definición de símbolo
MD Producto sanitario

USO PREVISTO:
Adaptador preajustado para anestésicos, diseñado para transferir anestésicos del frasco al puerto del vaporizador.

ADVERTENCIAS:
Si no se cierran herméticamente los dos extremos del adaptador de la botella, puede penetrar aire en la botella lo que conduciría al sobrellenado del vaporizador.
No debe utilizarse el dispositivo si se detecta líquido en el tubo exterior transparente o si hay alguna pieza con daños evidentes.
No lo llene en exceso. Si lo llena en exceso, podría provocar lesiones en el paciente por llenado excesivo.

Visor

Llenado

Palanca de abrazadera de fijación
Puerto de llenado
Extremo con clave del bloque Vapofil
Válvula del puerto
Extremo de Botella Vapofil
Cuello de Botella

Instrucciones de llenado

1. Retire la tapa de la botella de anestésico y asegure que el cuello de la botella esté libre de defectos. Fije apretadamente el **extremo de la botella Vapofil™** al cuello de la botella y apriete. Esta conexión debe ser hermética.
2. Compruebe que el dial de control del vaporizador esté en la posición "OFF" (Apagado).
3. Sostenga la botella por debajo del nivel del **puerto de llenado** e inserte el **extremo con clave del bloque Vapofil™** en el **puerto de llenado**. Apriete la abrazadera de fijación tirando de la **palanca de la abrazadera de fijación** hacia delante y abajo hasta que el extremo del bloque **Vapofil™** esté fijado. **Nota:** Sólo el bloque correspondiente podrá ingresar al puerto de llenado. Asegúrese de usar el **Vapofil™** apropiado.
4. Levante la botella por encima del nivel del **puerto de llenado** y luego abra la **válvula del puerto** tirando de la palanca hacia delante.
5. Cuando el vaporizador esté lleno, cierre la **válvula del puerto** volviendo la palanca a la posición cerrada.
6. Regrese la botella por debajo del nivel del **puerto de llenado** y permita que cualquier exceso del agente drene de vuelta a la botella.
7. Suelte la abrazadera de fijación regresando la **palanca de la abrazadera de fijación** a la posición superior y luego retire el extremo del bloque **Vapofil™** del puerto de llenado.

NOTA: Tanto el extremo del bloque del **Vapofil™** y el extremo de la botella **Vapofil™** están hechos para encajar solamente en el vaporizador y botella de anestésico apropiado respectivamente. Por favor, asegúrese de estar usando el **Vapofil™** apropiado. Estas unidades también están codificadas por color para asegurar nuevamente que sólo se use el **Vapofil™** apropiado.

Nota especial: Productos perecibles

Los artículos de goma o plástico están garantizados contra defectos en materiales o mano de obra al momento de la entrega.

IMPORTANTE: Por favor, tome nota que estas instrucciones han sido preparadas como una guía para el uso del **Vapofil™**. Las instrucciones específicas de llenado y drenaje pueden variar dependiendo del modelo y del tipo de vaporizador que esté usted usando. Sírvanse consultar en el manual del fabricante del vaporizador las instrucciones específicas para el llenado y drenaje de su vaporizador.

VAPOFIL™
Keyed Anesthetic Agent Adaptor

INTENDED USE:
Keyed anaesthetic agent adaptor used for the transfer of anaesthetic agents from bottle to vaporizer port

WARNINGS:
Failure to obtain a gas tight seal at both ends of the bottle adaptor may permit leakage of air into the bottle and consequent over-filling of the vaporizer.

The device should not be used if fluid is detected in the outer clear tubing or any components are visibly damaged.

Do not overfill. Overfilling may cause patient injury due to potential overfilling.

Draining

Labels: Sight Glass, Vapofil Bottle End, Port Valve, Locking Clamp Lever, Filler Port, Keyed Vapofil Block End, Bottle Collar

Draining Instructions

1. Attach **Vapofil™** to bottle neck. Note that only the matching **Vapofil™** will be allowed to thread onto bottle neck.
2. Insert the **Keyed Vapofil™ Block End** into the **filler port**.
3. Tighten the locking clamp by pulling the **locking clamp lever** forward and downward until the **Vapofil™ Block End** is clamped and open the **port valve** by pulling the lever forward.
4. Lower the bottle below the level of the **filler port** to allow the vaporizer contents to flow into the bottle.
5. When draining is complete, close the **port valve** by returning the lever to the closed position.
6. Release the **locking clamp** and remove the **Keyed Vapofil™ Block End** from the vaporizer.

Reuse, Cleaning: Clean only the exterior of device with a damp cloth. Do not clean the fluid or gas pathways or ports or interior of the cap. Do not immerse the device in any liquid. Do not sterilize the device.

REPORTING SUSPECTED SIDE EFFECTS

If you suspect that use of this medical device is associated with an adverse occurrence please report the details of the incident to your health authority, and your local distributor or directly to the manufacturer at www.southmedic.com.

Warranty: All merchandise is guaranteed to be free from defect in material and workmanship for a period of 30 days from the time of delivery. The merchandise is not covered by any warranty, expressed or implied, including without limitation, any warranty or merchantability or the suitability of the merchandise for a particular purpose. In no event shall Southmedic Inc. be liable for damages of any kind, special, indirect or consequential, howsoever caused. Southmedic Inc. representatives are without authority to charge to foregoing.

REF 8907-S Rx only
8907-F
8907-H

Southmedic 50 Alliance Blvd., Barrie, Ontario, Canada L4M 5K3
Made in Canada

Emergo Europe
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem
The Netherlands

VAPOFIL™
Adaptateur d'agent anesthésique à clé

UTILISATION PRÉVUE:
Adaptateur claveté pour agent anesthésique utilisé pour le transfert de ce dernier de la bouteille à l'orifice du vaporisateur.

AVERTISSEMENTS:
Il faut assurer l'étanchéité des deux extrémités de l'adaptateur; autrement le gaz pourrait entrer dans la bouteille et occasionner le remplissage excessif du vaporisateur.

Ce dispositif ne doit pas être utilisé si du fluide est détecté dans le flexible transparent extérieur ou si des composants sont visiblement endommagés.

Ne pas trop remplir. Un remplissage excessif pourrait être préjudiciable au patient en cas de débordement.

Vidange

Labels: Verre-regard, Capsule de bouteille Vapofil, Soupape d'orifice, Levier de verrouillage, Orifice de remplissage, Embout de forme spéciale Vapofil, Col de bouteille

Instructions de vidange

1. Attacher l'unité **Vapofil™** au col de la bouteille. Remarquer que seule l'unité **Vapofil™** correspondante vissera sur le col de la bouteille.
2. Insérer l'**extrémité à bloc clavetée Vapofil™** dans l'**orifice de remplissage**.
3. Resserrer le dispositif de serrage en tirant son **levier de verrouillage** vers l'avant et le bas jusqu'à ce que l'**extrémité à bloc Vapofil™** soit serrée. Ouvrir la **soupape d'orifice** en tirant le levier vers l'avant.
4. Baisser la bouteille au-dessous du niveau de l'**orifice de remplissage** pour laisser écouler le contenu du vaporisateur dans la bouteille.
5. Lorsque la vidange est terminée, fermer la **soupape d'orifice** en remettant le levier en position fermée.
6. Desserrer le **dispositif de serrage** et enlever l'**extrémité à bloc Vapofil™** du vaporisateur.

Réutilisation, nettoyage: ne nettoyer que l'extérieur du dispositif avec un chiffon humide. Ne pas nettoyer le circuit de passage des fluides ou des gaz, les orifices ou l'intérieur du bouchon. Ne pas immerger le dispositif dans un liquide. Ne pas stériliser le dispositif.

SIGNALEMENT D'EFFETS SECONDAIRES PRÉSUMÉS

Si vous pensez que l'utilisation de ce dispositif médical est associée à un événement indésirable, veuillez signaler les détails de l'incident à votre autorité sanitaire ainsi qu'à votre distributeur local ou directement au fabricant sur www.southmedic.com.

Garantie: Toutes les marchandises sont garanties contre les défauts de fabrication et de matériaux pendant une période de 30 jours de la date de livraison. Les marchandises ne sont pas couvertes par toute autre garantie, expresse ou tacite, y compris, entre autres, toute garantie de qualité marchande ou d'aptitude des marchandises à un usage particulier. En aucun cas Southmedic ne sera responsable des dommages spéciaux, directs ou consécutifs de tous genres occasionnés de quelque façon que ce soit. Les représentants Southmedic Inc. n'ont pas l'autorité de changer ce qui précède.

Southmedic 50 Alliance Blvd., Barrie, Ontario, Canada L4M 5K3
Made in Canada

VAPOFIL™
Einfülladapter für Narkosemittel

VERWENDUNGSZWECK:
Adapter mit speziellem Stecker (Schlüssel-Schloss-Prinzip) für Anästhetika zur Verwendung für die Überführung von Anästhetika aus der Flasche in den Anschluss des Verdampfers.

WARNHINWEISE:
Wenn Beide Flaschenansatzenden nicht luftdicht verschraubt werden, kann Luft in die Flasche eindringen, was zur Überfüllung des Zerstäubers führt.

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn sich in dem durchsichtigen Verbindungsschlauch Flüssigkeit befindet oder wenn eine der Komponenten sichtbar beschädigt ist.

Überfüllen Sie das Produkt nicht. Das Überfüllen kann zu Verletzungen am Patienten infolge von möglicher Überfüllung führen.

Entleerung

Labels: Sichtglas, Vapofil-Flaschenende, Öffnungsventil-Hebel, Verschlussklammer-Hebel, Einfüllöffnung, Festgekeiltes Vapofil-Ende, Flaschenhals

Anleitung zur Entleerung

1. **Vapofil™** am Flaschenhals anbringen. Bitte beachten Sie, daß sich nur der passende **Vapofil™** auf den Flaschenhals drehen läßt.
2. Das gekennzeichnete **Vapofil™** -Ende in die **Einfüllöffnung** einführen.
3. Die Verschlussklammer festmachen, indem der **Verschlusshebel** nach vorne und unten gezogen wird, bis das **Vapofil™ -Ende** festgeklammert ist und dann das **Öffnungsventil** öffnen, indem der Hebel nach vorne gezogen wird.
4. Die Flasche unter die **Einfüllöffnung** halten, damit das im Verdampfer befindliche Narkosemittel in die Flasche einfließen kann.
5. Wenn der Entleerungsvorgang beendet ist, das **Öffnungsventil** schließen, indem der Hebel in die Verschlussstellung gebracht wird.
6. Die Verschlussklammer loslassen und das gekennzeichnete **Vapofil™ -Ende** aus dem Verdampfer entfernen.

Wiederverwenden/Säubern: Säubern Sie nur die Außenseiten des Produkts mit einem feuchten Tuch. Reinigen Sie weder die Flüssigkeits- oder Gaswege noch die Anschlüsse oder das Innere der Kappe. Tauchen Sie das Produkt nicht in Flüssigkeit ein. Sterilisieren Sie das Produkt nicht.

MELDUNG MUTMASSLICHER NEBENWIRKUNGEN

Wenn Sie vermuten, dass im Zusammenhang mit der Anwendung dieses Medizinprodukts ein unerwünschtes Ereignis aufgetreten ist, melden Sie die Einzelheiten des Vorfalles bitte Ihrem Gesundheitsamt sowie Ihrem örtlichen Lieferanten oder direkt dem Hersteller unter www.southmedic.com.

Garantie: Die Waren sind gegen Material- und Fabrikationsfehler für 30 Tage, vom Tag der Lieferung an gerechnet, garantiert. Die Ware ist nicht durch irgendwelche ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistung gedeckt, darunter ohne Beschränkungen, irgendwelche Garantien über handelsübliche Qualität oder das sich die Ware für einen besonderen Zweck eignet. In keinem Fall haftet Southmedic Inc. für irgendwelche besondere, direkte oder mittelbare Schäden irgendwelcher Art, wie auch immer diese verursacht wurden. Die Vertreter von Southmedic sind nicht befugt die vorhergehenden Bestimmungen zu ändern.

Southmedic 50 Alliance Blvd., Barrie, Ontario, Canada L4M 5K3
Made in Canada

VAPOFIL™
Adaptador de Agente Anestésico de con clave

USO PREVISTO:
Adaptador preajustado para anestésicos, diseñado para transferir anestésicos del frasco al puerto del vaporizador.

ADVERTENCIAS:
Si no se cierran herméticamente los dos extremos del adaptador de la botella, puede penetrar aire en la botella lo que conduciría al sobrellenado del vaporizador.

No debe utilizarse el dispositivo si se detecta líquido en el tubo exterior transparente o si hay alguna pieza con daños evidentes.

No lo llene en exceso. Si lo llena en exceso, podría provocar lesiones en el paciente por llenado excesivo.

Drenaje

Labels: Visor, Extremo de Botella Vapofil, Válvula del puerto, Palanca de abrazadera de fijación, Puerto de llenado, Extremo con clave del bloque Vapofil, Cuello de Botella

Instrucciones de drenaje

1. Fije el **Vapofil™** al cuello de la botella. Note que sólo el **Vapofil™** correspondiente podrá enroscar en el cuello de la botella.
2. Inserte el **extremo con clave del bloque Vapofil™** en el **puerto de llenado**.
3. Apriete la abrazadera de fijación tirando de la **palanca de la abrazadera de fijación** hacia delante y abajo hasta que el **extremo del bloque Vapofil™** esté fijado y abra la **válvula del puerto** tirando de la palanca hacia adelante.
4. Baje la botella por debajo del nivel del **puerto de llenado** para permitir que el contenido del vaporizador fluya hacia la botella.
5. Cuando el drenaje esté completo, cierre la **válvula del puerto** regresando la palanca a la posición cerrada.
6. Suelte la **abrazadera de fijación** y retire el **extremo con clave del bloque Vapofil™** del vaporizador.

Reutilización y limpieza: Limpie solamente el exterior del dispositivo con un paño húmedo. No limpie los conductos de líquido o gas, los puertos ni el interior de la tapa. No sumerja el dispositivo en ningún líquido. No esterilice el dispositivo.

NOTIFICACIÓN DE SOSPECHA DE EFECTOS SECUNDARIOS

Si sospecha que el uso de este producto sanitario guarda relación con la aparición de un acontecimiento adverso, notifique los pormenores de dicho acontecimiento a la autoridad sanitaria correspondiente y al distribuidor de su zona o directamente al fabricante a través de www.southmedic.com.

Garantía: La mercadería está garantizada contra defectos de material y de fabricación por 30 días, a contar de la fecha de entrega. La mercadería no está cubierta por ninguna garantía expresa o implícita, incluyendo sin limitaciones, garantías de comerciabilidad o de idoneidad de la mercadería se presta para ciertos fines particulares. En ningún caso Southmedic Inc. asumirá responsabilidad alguna por daños de cualquier tipo, especiales, indirectos o consecuenciales causados de cualquier manera. Los representantes de Southmedic Inc. no tienen autoridad para cambiar las disposiciones arriba mencionadas.

Southmedic 50 Alliance Blvd., Barrie, Ontario, Canada L4M 5K3
Made in Canada